

История и значение Славянской Библии

Слайд 1

1. Об истории и значении переводов Библии

Слайд 2

Библия, которую мы имеем сегодня, первоначально не была написана на современном русском языке. Ветхий Завет был написан на древнееврейском и арамейском - языках израильского народа. Новый Завет – на варианте древнегреческого языка, известном как «койне», являвшемся, по сути, общенародным языком Римской империи I –го века. Конечно, для большинства из нас языки древности не являются не только общенародными, но и хоть сколько-нибудь понятными. Но Бог хотел, чтобы Его Слово было распространено на всех языках мира. Задание, перевести Слово Божие на языки всех народов, выходит из повеления Господа проповедовать Евангелие всему миру, и из повеления, сохранить его Слово.

Слайд 3

Примерно к концу первого столетия уже возникли первые переводы Библии на другие языки. К древнейшим и известным нам переводам относятся сирийско- арамейский (названный Пешита т.е. *простой*) и старо-латинский. Везде, где Евангелие доносилось до тех народов, которые находились за пределами территорий, где говорили на греческом языке, возникал перевод Библии. Нам знакомы также старые переводы на коптском, эфиопском, армянском, грузинском, персидском, готском и арабском языках.

Слайд 4

Слайд 5

В результате примерно двадцатилетнего труда (386-405 гг.) в Вифлееме учёный - монах Иероним дал латиноговорящему миру перевод Вульгату (*простая, народная*), названную так по аналогии с Пешитой. Она постепенно превратилась в официальную Библию Римской церкви. Среди первых переводов следует отметить также перевод на славянский язык сделанный греками Константином (Кириллом) и Михаилом (Мефодием). Около четырёх лет Кирилл и Мефодий провели в Паннонии (современная Венгрия) и в 863 году, за 125 лет до Крещения Руси, закончили труд, который трудно назвать переводом — в такой мере он был одновременно и созданием языка, на котором воспроизводилось греческое Слово Божие.

Слайд 6

К сожалению, в Средневековье отклонение христианства от истины на какое-то время значительно препятствовало переводу Библии, так как по пагубному учению Римской церкви простой народ не должен был читать Библию. Только латинская «Вульгата» считалась настоящей Библией, переводы на другие языки были частично запрещены. Даже к XIII веку Библия была не полностью переведена всего лишь на семь европейских языков.

Слайд 7

Но всё же везде, где Дух Божий посылал покаяние и пробуждение, например у Вальденсов*, Лоллардов (Уиклиф) и Гуситов, там имелись переводы Библии на языки этих народов.

Слайд 8

Перед самой Реформацией произошло значительное событие: Дезедерий Эразм Роттердамский, выдающийся европейский ученый, основываясь на Византийских манускриптах, выпустил первое печатное издание греческого Нового Завета. В последствии этот текст получил теперь уже привычное название «Общепринятый Текст» или "Textus Receptus". Божий Промысел был и в том, что первое печатное издание греческого Нового Завета появилось именно в 1516 году, т.е. за год до Реформации, и было выполнено человеком, который хорошо понимал, что значит слава Божья и важность наличия точных копий Библии.

Слайд 9

"Традиционный текст" Нового Завета стал текстом периода Реформации. Перевод Лютера на немецкий язык был сделан с "Традиционного текста", а также английская "Авторизованная версия короля Иакова", реформаторские переводы на французский, голландский, итальянский, испанский, русский "Синодальный перевод" и множество других. "Общепринятый Текст" широко использовался и был удивительно благословлен Богом.

Слайд 10

К сожалению, на протяжении XIX и XX столетий на передовую линию вышел другой текст Нового Завета, так называемый «Критический» или «Нестле – Аланд», который и используется в данное время практически всеми современными переводчиками.

Слайд 11

2. Происхождение славянской Библии.

В девятом столетии Библия была переведена на язык, понятный жителям древней Руси. Славяне – означает «владеющие словом». К сожалению, почти через тысячу лет после начала распространения христианства, Словом Божьим на понятном языке они не владели. Не имели славяне и своей письменности, точнее утратили к IX веку. Кроме того, были раздроблены на множество племён, каждое со своими языковыми особенностями. Перевели Библию два монаха и миссионера Кирилл (настоящее имя Константин) и Мефодий (Михаил). Некоторые историки России называют их "первоучителями и просветителями славянскими".

Слайд 12

Биография Кирилла и Мефодия

Родиной Константина и Михаила была Македонская область Византийской империи, а именно город Фессалоники (Солунь). По происхождению они принадлежали к византийской знати. Есть предположение, что их мать была славянкой. Все источники говорят, что отец братьев носил имя Лев и был военным человеком. Он имел 7 сыновей. Константин был самым младшим из братьев, а Михаил – самым старшим.

Слайд 13

Младший брат обладал от природы необыкновенным умом, редкими способностями, прекрасным знанием Библии, а также греческого и латинского языков. Феноменальная память и отменные способности мальчика - в учении он превосходил всех - поражали окружающих. Способный мальчик был взят ко двору императора Михаила III, в товарищи по учению к его сыну.

Слайд 14

Впоследствии, под руководством лучших наставников — в том числе и знаменитого учёного Фотия, будущего Константинопольского епископа, Константин изучал античную литературу, философию, риторику, математику, астрономию, диалектику, музыку и другие «эллинские художества». Он в совершенстве владел греческим, славянским, латинским, еврейским, арабским языками. Для своего времени это был человек с предельно высшим образованием, и его ожидала блестящая карьера при дворе. По окончании обучения Константин принимает сан пресвитера, и становится «хранителем библиотеки» (реально это равнялось современному званию академика), при соборе Святой Софии в Константинополе. Знаниями и мудростью Константин снискал себе почет, уважение и прозвище "Философ".

Слайд 15

Михаил был на военной службе, затем несколько лет управлял одной из областей, населённых славянами; впоследствии «многое узре безчине в житии сим» (увидев многие беззакония в такой жизни), удалился в монастырь, где и принял монашеское имя Мефодий. Отмечено, что в монастыре он выделялся ревностью в изучении Священного Писания.

Слайд 16

Константин много путешествовал и, в частности, на рубеже 60-х годов IX века, император посылал Константина в Багдад для защиты христианских догматов от нападения мусульманских книжников, побывал в Болгарии и в Крыму, где в эти годы имелись восточнославянские поселения.

Слайд 17

В 860 году братья уже совершили поездку к хазарам с миссионерской и дипломатической целями.

В Хазарии Константин вел богословские диспуты с иноверцами, в т. ч. с иудеями. Эти диспуты были записаны и дают представление о библейской герменевтике Кирилла. Например, он указывал не только на преемственность между двумя Заветами, но и на последовательные этапы Завета и Откровения в рамках ВЗ. «Авраам,- говорил он,- соблюдал обряд обрезания, хотя оно не было заповедано Ною, в то же время он не мог исполнять законы Моисея, ибо их еще не существовало. Точно так же христиане приняли новый Завет Божий, и прежнее для них миновало». Интересно, что на момент диспута Константину было 24 года, так что он был немногим старше современных выпускников университетов, а знания имел гораздо более обширные и глубокие и, главное, по-настоящему ему необходимые.

Слайд 18

Результатом было крещение 200 человек из иудеев.

Слайд 19

Славянская миссия

В конце 862 года князь Великой Моравии Ростислав обратился к византийскому императору Михаилу с просьбой прислать в Моравию проповедников, которые могли бы распространять христианство на славянском языке (проповеди в тех краях читались на латинском языке, незнакомом и непонятном народу).

Император Михаил направил в Моравию греков – учёного Константина Философа (имя Кирилл Константин получил при принятии монашества в 869 году, за 50 дней до смерти, и с эти именем вошёл в историю) и его старшего брата Михаила (Мефодия).

Слайд 20

Прибыв в славянские земли, братья столкнулись с необычным явлением — у многочисленных славянских племён был родственный язык, но не было письменности. Но даже не сам факт отсутствия букв представлял главную проблему. У них не было отвлеченных понятий и богатства терминологии, которое обычно складывается в «книжной культуре». Высокое христианское богословие, Писание и богослужебные тексты надо было переложить на язык, не обладавший к тому никакими средствами.

Слайд 21

Греческий литературный язык имел к тому времени более чем 1000-летнюю традицию. На нём писали Гомер и Софокл. На нём говорили Платон и Сократ. И на нём был дан людям Новый Завет. И создать такой инструмент славянской письменности, который бы передавал все литературные тонкости греческих оригиналов, словарное богатство, разнообразие стилей, — это задача воистину была не для одного человека, и не на одно десятилетие.

Теперь перед братьями стояла необычайно трудная задача — для полного понимания славянами Священного Писания, самим составить славянскую азбуку, взяв за образец греческую и дополнив её недостающими буквами в точности передающими смысл славянской речи.

Слайд 22

Усердно помолившись Богу, Константин начал составлять такую славянскую азбуку. Несколько месяцев ушло на этот уникальный в истории человечества труд. Константин создал славянскую азбуку, состоящую из 43 букв, из них 24 - заимствованы из греческого алфавита, 19 - изобретены для обозначения звуков, характерных для славянского языка. (буква Ш была создана на основе еврейской буквы **шин** и т.д.). В обеих азбуках за буквами были закреплены и цифровые значения.

Слайд 23

Таким образом, удалось создать достаточно гармоничный алфавит, который передавал весь строй славянского языка. Большинству этих букв была придана простая форма, удобная для написания и в то же время соответствующая общему графическому стилю.

Слайд 24

Многие сегодня считают, что Азбука – это просто буквы языка, расположенные в определённом порядке. То есть просто значки. И всё? Но русская Азбука - совершенно уникальное явление среди всех известных способов буквенного письма. Она отличается от других алфавитов не только практически совершенным воплощением принципа однозначности графического отображения: один звук – одна буква. В этой азбуке, и только в ней, есть содержание. Русская азбука – это не только набор букв, соответствующих звукам, это ещё и целое послание. Что-то подобное есть только в древнееврейском алфавите: каждая буква имеет осмысленное название: **алеф** - вол, **бет** - дом, **гимель** - верблюды и так далее, но это только существительные, не объединённые общим смыслом.

Слайд 25

В азбуке Кирилла первая буква А называлась **аз**, что означало "я", вторая Б - **буки**. Корень слова буки восходит к индоевропейскому, от которого происходит и "book" - книга (по-английски), das Buch (по-немецки), и русское слово "буква". Третья буква В - **веди** (от

"ведать", "знать"). Похоже, автор выбирал названия для букв в азбуке со смыслом: если прочесть подряд первые три буквы "аз-буки-веди", получается: "я буквы знаю". Читать азбуку подобным образом можно и дальше.

**Азь Буки Вьди Глаголи Добро Есть Животь Зело Земля Иже Ижеи Како Люди
Мыслете Нашь Онъ Покои Ръцы Словь Твьрдо Ук Ферть Херь Отъ Ци Чрървь Ша
Шта Ерь Еры Ерь Ять Юнь Ярь Эдо Ом Одъ Ёта Ота Кси Пси Фита Ижица**

Слайд 26

Азь буки веди.
Глаголь добро есте!
Живите зело, земля,
И, иже како люди.
Мыслете наш он покой.
Рцы слово твьрдо!
Укъ ферть херь.
Цы, черве,
Шта ъра юсь яти!

(не читаются последние йотизированные буквы и некоторые сугубо греческие (кси, пси, фита, ижица) стоят не на своём исходном месте, а вынесены в конец).

Вариант перевода на современный язык:

Я знаю буквы.
Слово – это богатство!
На земле трудитесь усердно,
Как и подобает людям.
Помышляя: Он - наш покой.
Говорите слово убеждённо!
Знание – дар Господний,
Дерзайте, вникайте...
Чтобы Сущего свет постичь!

Слайд 27

Совсем немногие народы удостоились чести иметь свой собственный алфавит. Этот же вошёл в историю под названием Кириллица. Но он дошел до нас в рукописных памятниках в двух вариантах, различающимися почти исключительно начертанием - глаголицей и кириллицей. Кириллица развивалась достаточно быстро, её приняли все славянские земли. Глаголицу обычно считают тайнописью, появившейся после запрещения кириллицы. В настоящее время она полностью вышла из употребления.

Благодаря новому алфавиту, Константин тут же положил начало первому переводу. Рукописи, с которых он переводил, сейчас неизвестны, но сравнение показывает, что в основе была та же Византийская традиция, выразителем которой впоследствии стал "Textus Receptus".

Слайд 28

Свой первый перевод Константин начал с Евангелия от Иоанна. «Вначале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог». Такими были первые слова Священного Писания, написанные на славянском языке.

Слайд 29

Евангелие от Иоанна выделяется из числа всех библейских книг изобилием религиозно-философских понятий и категорий. Константину и Мефодию пришлось переводить с развитого и утонченного греческого языка на еще очень "варварский" славянский. И братья с честью справились с этой задачей.

Через церковнославянский перевод этого Евангелия, в славянский язык и обиход славянского мышления вошли многие богословские термины: «свет», «просвещение», «истина», «человек», «благодать», «жизнь», «мир», «свидетельство», «власть», «тьма», «полнота», «знание», «вера», «слава», «вечность» и многие другие. Большинство из этих терминов прочно закрепилось в языке и литературе славянских народов. До появления трудов Кирилла и Мефодия в славянском языке просто не существовало множества понятий и слов, которыми можно было бы точно и кратко передать священные тексты и христианские истины.

Слайд 30

Иногда эти новые слова надо было построить, пользуясь славянской корневой основой, иногда же приходилось оставлять еврейские или греческие (как "аллилуйя" или "аминь"). Отыскивая и находя в славянских языках эквиваленты греческих слов, форм, конструкций, терминов, славянские переводчики создали язык, богатый лексически, с развитым синтаксисом, хорошо обработанный филологически, стилистически разнообразный. Таким образом, в силу специфики создания старославянский унаследовал все достижения греческого языка.

Слайд 31

Каким же методом перевода пользовался Константин? Очевидно, что «пофразовый» принцип перевода он признал непригодным. Специалисты справедливо отмечают: "на греческий текст Евангелий можно смотреть как на параллельный, считая слова греческого текста лексическими соответствиями старославянских слов". Поскольку "элементом" перевода является слово, сам принцип перевода можно именовать в противоположность «пофразовому» дословным. Пример: Евангелие от Иоанна 14:12

λέγω ὑμῖν, **вамь**, ὁ πιστεύων **въроуаи** εἰς ἐμὲ, **въ ма**, τὰ ἔργα **дѣла** ἃ **яже** ἐγὼ **азь** ποιῶ **творж** καὶ **и** κείνος **вы** ποιήσει, **створить**, καὶ **и** μεῖζονα **больша** τούτων **сихь** ποιήσει, **створить**, ὅτι **яко** ἐγὼ **азь** πρὸς τὸν πατέρα **к оцю** παροῦμαι **градж**

Греческие и славянские слова практически сопоставляются друг с другом.

По оценке православных богословов, «Дух Святой осенял кирилло-мефодиевское начинание, которое трудно назвать переводом — в такой мере было оно одновременно и созданием языка, на котором воспроизводилось в совершенной точности греческое Слово Божие. Язык, созданный святыми братьями и воспринятый их учениками, по самой природе своей стал церковным».

Около четырёх лет Константин и Мефодий провели в Моравии и за это время перевели Евангелие, Апостол, Псалтирь и другие книги, без которых не могло совершаться богослужение.

Слайд 32

Среди части богословов Западной Церкви того времени, сложилась точка зрения, что хвала Богу может воздаваться только на трёх языках, на которых была сделана надпись на Кресте Господнем: еврейском, греческом и латинском. Поэтому Константин и Мефодий, проповедовавшие христианство в Моравии, были восприняты как еретики и вызваны в Рим. Справедливости ради, надо признать, что папа Адриан II ласково принял Константина и

Мефодия и, выслушав всё дело, оправдал их, сказав: «Да исполнятся слова Писания: «Пусть восхвалят Бога все народы». Мефодия он рукоположил в епископа.

Слайд 33

В Риме Константин, здоровье которого уже было подорвано колоссальными трудами, тяжело заболел, в начале февраля 869 года окончательно слёг, принял монашество и новое имя Кирилл, и через 50 дней скончался. Чувствуя приближение кончины, он написал: «Более я не слуга ни царю, ни кому-либо другому на земле; только Богу Вседержителю был и буду во веки». Перед смертью он молился о славянах - «верном стаде», к которому его приставил Бог: «Избави его от безбожной злобы язычников... и соедини всех во единомушии..., вдохни в сердца их слова Твоего учения». Константин (Кирилл), кажется, успел сделать столько, сколько невозможно успеть сотворить за жизнь одному человеку. В год смерти ему было всего 42 года.

Слайд 34

Мефодий продолжил дело своего брата. Он перевёл с греческого те библейские книги, которые не успел перевести Кирилл. Благодаря его третьему миссионерскому путешествию, христианство широко распространилось в Хорватии, Далмации, Чехии и на юге современной России — в Крыму. В качестве епископа он управлял славянской паствой 16 лет, и отошёл к Богу 6 апреля 885 года в славянском городе Велеграде.

Слайд 35

3. Достоинства славянского перевода

Вспомним, что он был сделан урождённым греком из Фессалоник в 863 году, когда древнегреческий был ещё вполне живым языком. Любопытно, что современные переводчики постоянно оглядываются на английские, немецкие, французские и другие европейские переводы, одновременно отмахиваясь от славянского как от «традиции». Хотя его преимущества перед европейскими очевидны: сделан природным древним греком, на сотни лет раньше всех европейских переводов (когда даже этих языков ещё не существовало)

Слайд 36

В отличие от европейских переводов славянский не испытал тысячелетнего латинского влияния.

Элементарная логика подсказывает, что в спорных случаях преимущество будет иметь переводчик, для которого исходный язык был родным. Вспомним, что перевод был сделан урождённым греком из Фессалоники.

Относительно понятен для нас. Из этих соображений в трудных местах ему отдавалось предпочтение.

Слайд 37

Вот что пишет по этому поводу шотландский библеист Э.Гендерсон в книге "Библейские разыскания и странствия по России"

«Славянский перевод в своих ранних изданиях, равно как и в Современных, несмотря на изменения, внесенные в него, может рассматриваться как один из наиболее буквальных из когда-либо выполненных. Не только тщательно воспроизведены каждое слово и частица и помещены на то же место в переводе, какое занимают в оригинале, но прекрасно переданы производные и составные слова, а также грамматические формы.»

Слайд 38

А теперь зададимся вопросом: **каковы результаты деятельности братьев?**

1) Кирилл и Мефодий закончили перевод в 863 году, за 125 лет до Крещения Руси. Таким образом, ещё на заре своей христианской жизни, славяне уже имели перевод Библии на родном языке, тогда как её переводы на другие народные европейские языки появились только сотни лет спустя. Наличие библейских книг на славянском языке при крещении Руси в 988 г. в значительной степени обеспечило успешность христианской миссии на Руси. Новый христианский народ сразу обрел доступ к Откровению избранной им религии на близком, достаточно понятном языке. В этом отношении значение трудов Кирилла и Мефодия по переводу Библии на славянский язык трудно переоценить.

Слайд 39

2) Старославянский язык стал, прежде всего, языком беседы с Богом, языком богослужения, богослужебных книг. Если бы крещение Руси совершалось не «огнём и мечём», а методами Кирилла и Мефодия, этот перевод мог стать Библией пробуждения русского народа. Но после насильственной христианизации, ему было суждено стать только книгой официальной церкви. И в этом своем качестве на Руси он пережил долгую тысячелетнюю историю и в основных своих чертах сохраняется и в сегодня издаваемой литературе, обслуживающей потребности православного богослужения. Поэтому этот перевод стали называть церковно-славянским.

Слайд 40

С появлением на Руси книгопечатания, прежде всего, стали печатать книги Священного Писания на церковно-славянском языке. В 1564 году основатель типографского дела в России "первопечатник" Иван Фёдоров издаёт книгу "Апостол", в которую вошли Писания Нового Завета: Деяния Апостолов и их Послания. Эта книга на древнеславянском языке была первой, напечатанной в России.

Слайд 41

А в 1581 году впервые была напечатана полная Библия на церковно-славянском языке.

Слайд 42

Однако, в тексте её, иногда встречались ошибки и неточности. В последующих изданиях ошибки эти старались исправлять. По указу императрицы Елизаветы в 1751 году была издана тщательно исправленная церковно-славянская Библия, так называемая "Елизаветинская", текст которой был сверен с древним греческим переводом - Септуагинтой. Елизаветинская Библия, почти без изменений, и до настоящего времени используется в Богослужебной практике Русской православной церкви.

Слайд 43

3) К настоящему времени сохранились значительные фрагменты библейского текста с первоначальным переводом Кирилла и Мефодия

Слайд 44

(например, Остромирово Евангелие 1056-1057 г. является самой древней датированной русской рукописной книгой, дошедшей до наших дней. Архангельское Евангелие 1092г. Туровское Евангелие, XI в).

Слайд 45

До недавних пор было принято считать, что древнейшим сохранившимся памятником русского языка является Остромирово евангелие, написанное в 1056-1057 гг. для Софийского собора в Новгороде. Однако 13 июля 2000 г. на Троицком раскопе в Новгороде археологи нашли еще более древний русский текст: три деревянные дощечки, покрытые воском и полностью исписанные псалмами. Эти дощечки представляли собой как бы деревянную тетрадку из трех покрытых воском страниц. Эта «Новгородская псалтирь» датируется концом X — началом XI века, т.е. она позже крещения Руси всего на одно-два десятилетия.

Слайд 46

Оба древнейших памятника русского языка — библейские тексты. Это ясно говорит нам, что русский язык и русская письменность неотделимы от русской Библии.

Слайд 47

4) Нашу славянскую азбуку можно назвать дочерью греческого алфавита. Одна из главных притягательных черт новой письменности -- в том, что слова произносятся так, как они написаны. В старославянском и в современном русском языке мы не встретим такого расхождения между звучанием слов и их произношением, как, например, в английском или французском.

История кириллицы насчитывает 11 веков, в отличие от греческой и латинской, алфавит претерпел несколько реформ.

Кириллица обслуживает 50 языков, является 4-й по своему распространению в мире (после латинской, китайской и арабской)

Слайд 48

На данный момент в качестве официального алфавита кириллица используется в следующих странах и территориях: Абхазия, Белоруссия, Босния и Герцеговина, Болгария, Македония, Россия, Сербия, Казахстан, Киргизия, Монголия, Приднестровье, Таджикистан, Украина, Черногория, Эфиопия, Южная Осетия.

Слайд 49

5) Константин и Мефодий совершили великий труд в деле создания славянской письменности и проповеди Слова Божия. Поскольку они воспитывались в такой христианской среде, которая уже была далека от первохристианства, у них сложились неправильные взгляды на некоторые элементы вероучения. Но если у них и был недостаток понимания отдельных вопросов, то уж точно не было недостатка огня в сердцах. Они горели такой любовью к людям, готовы были идти на такие трудности и лишения, что всем современным миссионерам стоит у них поучиться.

Слайд 50

Несгибаемая вера двух людей во Христа и в свою подвижническую миссию во благо славянских народов — вот что было движущей силой проникновения Слова Божия на Древнюю Русь. Исключительные способности одного и стоическое мужество другого — качества двух людей, живших задолго до нас, обернулись тем, что мы сейчас пишем их письмена, и складываем свою картину мира по их грамматике и правилам.

Слайд 51

б) Старославянский язык обладал очень богатым словарным составом, способным полно и всесторонне отражать самые разнообразные явления действительности. Исследователи неоднократно отмечали богатство словарных синонимов старославянского языка, например: любодей и блудник, вожделение и похоть, демон и кумир, язык и страна, книгочеи и книжники и т.п. Он оказал благотворное влияние на формирование многих молодых тогда славянских языков, обогатив, например, русский язык, отвлечёнными понятиями, не имевшими ещё своих названий. **Поэтому славянский перевод послужил одной из основ русского Синодального перевода.**

Лексика славянского языка настолько близка к современной лексике, что выделить старославянизмы в словарном составе современного русского языка не всегда можно с достаточной достоверностью.

Слайд 52

7) Славянская Библия внесла важный вклад в евангельские движения Русского средневековья. В своём извечном богоискании русские люди часто обращались непосредственно к Евангелию, как к единственному источнику правды Божией. Это порождало различные «ереси и секты» с точки зрения официальной церкви.

Слайд 53

Тема альтернативных движений в русской церкви очень плохо исследована историками но, несомненно, они всегда существовали. Например, в Пскове и Новгороде предшественниками евангельского пробуждения в конце XIV столетия были так называемые стригольники. Они считали себя носителями новой веры, основанной на правильном понимании Священного Писания. В основе их вероучения были заложены важнейшие евангельские принципы: признание в деле спасения авторитета Евангелия и не признание его за Преданием, всеобщее священство верующих, оправдание верой, необходимость покаяния.

Стригольники считали, что основой истинного христианства являются Новозаветные писания и особенно четыре Евангелия, которые они знали очень хорошо. Но почитание евангельского текста носило совершенно иной характер по сравнению с тем почитанием книг, которое проповедовалось православной церковью. Стригольники читали Евангелие, размышляя о нём, чтобы иметь возможность обосновать и убедительно подтвердить своё понимание. Поэтому они отвергали важнейшие установления православной церкви: иерархию, монашество, посредничество святых, почитание изображений.

Слайд 54

Хотя движение возникло и поддерживалось в среде «низшего» духовенства (священников и дьяконов), свою задачу они видели не в обновлении православия, а в отходе от него. Их общины по простоте устройства напоминали ранние христианские церкви. Это самобытное евангельское движение на Руси в лице стригольников на целое столетие опередило Лютера и других реформаторов в Западной Европе.

К сожалению, реакция иерархов господствующей церкви была вполне предсказуемой. От увещания «отпавших» они быстро перешли к разгрому общин и физическому истреблению – их проповедники Никита и Карп были утоплены в реке Волхов. После 1429 года стригольники не упоминаются ни в летописях, ни в церковных документах. О них лишь вспоминает прп. Иосиф Волоцкий в своей книге «Просветитель» в конце XV века как об уже прошедших событиях:

«Ересь удалось уничтожить лишь тогда, когда посадники, по совету благочестивых князей и святителей и иных именитых христиан, велели схватить стригольников и не оставили ни одного, но всех заточили в темницу, до самой смерти

их. Таким образом удалось искоренить и уничтожить эту соблазнительную ересь.»

У нас нет возможности подробно рассказать о других подобных движениях, но однозначно, что в своём отношении к Писанию стригольники не были одиноки. Стоит упомянуть «ересь жидовствующих», нестяжателей, последователей Максима Грека и Тверитинова.

Слайд 55

Раскол в Русском православии XVII века привёл к образованию многих староверческих толков, а так же самобытных религиозных движений. Некоторые из них особое внимание обращали на Священное Писание, старались жить «по написанному», как например молокане – непосредственные предшественники русского баптизма.

Наконец, в середине XIX века на Украине появился штундизм. Участники первых собраний вероятно и не предполагали, что со временем это выльется в открытое отделение от православной церкви. Они просто собирались по домам и читали славянскую Библию.

Слайд 56

Вывод: ещё до перевода на русский язык, Священное Писание оказало огромное влияние на духовную жизнь русского народа. Евангельское пробуждение конца XIX века не было случайным историческим событием, **это был итог почти тысячелетнего влияния славянской Библии Кирилла и Мефодия.**